Porównanie tłumaczeń II Piotra 3:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jedno zaś to nie niech ukrywa się [przed] wami, ukochani, że jeden dzień przed Panem jak tysiąc lat a tysiąc lat jak dzień jeden.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jedno zaś to nie niech ukrywa się waszej umiłowani że jeden dzień przed Panem jak tysiąc lat i tysiąc lat jak dzień jeden
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech to jedno, ukochani, nie umyka waszej (uwadze), że u Pana jeden dzień jest jak tysiąc lat,* a tysiąc lat jak jeden dzień.**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jedno zaś to nie niech ukrywa się (przed) wami, umiłowani, że jeden dzień przed Panem jak tysiące lat i tysiące lat jak dzień jeden.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jedno zaś to nie niech ukrywa się waszej umiłowani że jeden dzień przed Panem jak tysiąc lat i tysiąc lat jak dzień jeden
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To jedno, kochani, miejcie na uwadze: U Pana jeden dzień jest jak tysiąc lat i tysiąc lat jak jeden dzień.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale niech to jedno, umiłowani, nie będzie przed wami zakryte, że jeden dzień u Pana *jest* jak tysiąc lat, a tysiąc lat jak jeden dzień.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale ta jedna rzecz niech wam nie będzie tajna, najmilsi! iż jeden dzień u Pana jest jako tysiąc lat, a tysiąc lat, jako jeden dzień.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jedno to, namilejszy, niech wam tajno nie będzie, iż jeden dzień u Pana jako tysiąc lat, a tysiąc lat jako jeden dzień.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech zaś dla was, umiłowani, nie będzie tajne to jedno, że jeden dzień u Pana jest jak tysiąc lat, a tysiąc lat jak jeden dzień.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech to jedno, umiłowani, nie uchodzi uwagi waszej, że u Pana jeden dzień jest jak tysiąc lat, a tysiąc lat jak jeden dzień.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech to jedno, umiłowani, nie uchodzi waszej uwagi, że jeden dzień u Pana jest jak tysiąc lat, a tysiąc lat, jak jeden dzień.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Umiłowani! Niech wam będzie wiadome, że jeden dzień u Pana jest jak tysiąc lat, a tysiąc lat jak jeden dzień!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	To jedno niech waszej, umiłowani, nie uchodzi uwadze, że jeden dzień u Pana jak lat tysiące, a tysiące lat jak dzień jeden.

[1)] <x>730 20:4</x>
[2)] <x>230 90:4</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kochani! Nigdy o tym nie zapominajcie, że dla Pana jeden dzień jest jak dla was tysiąc lat, a tysiąc lat - jak jeden dzień.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	O tym jednym zaś nie zapominajcie, umiłowani, że jeden dzień dla Pana jest jak tysiąc lat, a tysiąc lat jak jeden dzień.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай же одне це не буде приховане від вас, улюблені, що один день у Господа - мов тисяча років, а тисяча років - мов один день.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A to jedno, umiłowani, niech nie uchodzi waszej uwagi, że jeden dzień przed Panem jest jak tysiące lat, a tysiące lat jak jeden dzień.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ponadto, drodzy przyjaciele, bierzcie pod uwagę to: u Pana jeden dzień jest jak tysiąc lat, a tysiąc lat jak jeden dzień.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale niech ten jeden fakt nie uchodzi waszej uwagi, umiłowani, że u Pana jeden dzień jest jak tysiąc lat, a tysiąc lat – jak jeden dzień.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kochani, nie zapominajcie jednak o tym, że dla Pana jeden dzień jest jak tysiąc lat, a tysiąc lat—jak jeden dzień.